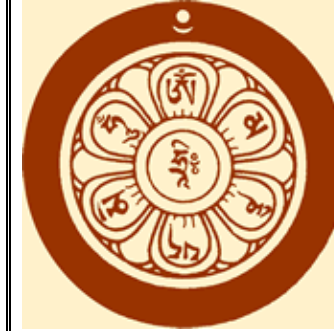




༄༅། ལྷོ་ལ་མ་ཉེར་གཅིག་ལ་བསྟོད་པ་བཞུགས་སོ།

The Twenty One Praises of Tara



༄༅།	པདལ་ལྡན་རྩ་བའི་སྤྲུལ་མ་རིན་པོ་ཆེ།	པདག་གི་སྤྱི་བོར་བད་ལྷའི་གདན་བཞུགས་ལ།	པགའ་དྲིན་ཆེན་པོའི་
	PAL DEN TSA WAY LA MA RIN PO CHE	DAG GI CHI WOR PAY DAY DEN SHUK LA	KA DRIN CHEN POY
	Glo-ri-ous, pre-cious, tsa-wai La-ma	On lo-tus and moon a-bove my crown:	In your great kind-ness

སྒོ་ནས་རྗེས་བཟུང་སྟེ།	སྐྱུ་གསུང་བུགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་སྦྱུང་དུ་གསོལ།	སངས་རྒྱས་ཆོས་དང་ཆོགས་ཀྱི་མཆོག་རྣམས་ལ།།
GO NAY JE ZUNG TE	KU SUNG TUK KYI NGÖ DRUB TSAL DU SOL	SANG GYE CHÖ DANG TSOK KYI CHOK NAM LA
please em-brace me,	At-tain-ments grant of bod-y, speech, mind.	In Bud-dha, Dhar-ma, and the San-gha

༄༅། བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི།  
 JANG CHUB BAR DU DAK NI KYAB SU CHI  
 I take ref-uge till I a-wak-en.

།བདག་གིས་སྤྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས།  
 DAK GI JIN SOK GYI PAY SÖ NAM KYI  
 Through all the vir-tues, such as giv-ing,

།འགྲོ་ལ་ཕན་  
 DRO LA PEN CHIR  
 May I reach Bud-dha-hood

3

སྤྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག།  
 SANG GYE DRUB PAR SHOK //  
 for be-ings. 3x Invitation:

པོ་ཏ་ལ་ཡི་གནས་མཚོག་ནས།  
 PO TA LA YI NAY CHO NAY  
 Born from the green let-ter TAM,

།ཏཱ་ཡིག་ལྗང་ཁུ་ལས་འགྲུངས་ཤིང་།  
 TAM YIK JAN KU LAY TRUNG SHING  
 You free be-ings with TAM's light.

།ཏཱ་ཡིག་འོད་ཀྱིས་  
 TAM YIK Ö CHI  
 From pure land of

འགྲོ་བ་སྐྱོལ།  
 DRO WA DROL  
 Po-ta-la,

།སྐྱོལ་མ་འཁོར་བཅས་གཤེགས་སུ་གསོལ།  
 DROL MAKOR CHAY SHEK SU SOL  
 With your ret-i-nue, please come.

།ལྷ་དང་ལྷ་མིན་ཅོད་པན་ཀྱིས།  
 LHA DANG LHA MIN CHO PEN JI  
 Gods and de-mi-gods bow their

།ཞབས་ཀྱི་བརྒྱལ་བ་བཏུང་དེ།  
 SHAP CHI PEMO LA TÛ DAY  
 Crowns down at your lo-tus feet.

།འོད་ས་པ་ཀུན་ལས་སྐྱོལ་  
 PONG PA KUN LAY DROL  
 You who free us from

མཇོད་མ།  
 DZAY MA  
 all need,

།སྐྱོལ་མ་ཡུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།  
 DROL MA YUM LA CHA TSAL LO  
 Great Moth-er Tara: hom-age.

།རྗེ་བཙུན་འཕགས་མ་སྐྱོལ་མ་དང་།  
 JETSUN PAK MA DROL MA DANG  
 No-ble Jet-sun-ma Ta-ra,

།བྱོགས་བཙུ་དུས་གསུམ་བཞུགས་པ་ཡི།  
 CHO CHU DÛ SUM ZHUK PA YI  
 Bud-dhas and bo-dhi-sat-tvas

།རྒྱལ་བ་སྐྱེས་བཅས་བམས་  
 JAL WA SAY CHAY TAM  
 Of three times, ten di-rec-tions:

ཅད་ལ།  
 CHAY LA

།ཀུན་ནས་དང་བས་ཕྱག་བགྱིའོ།  
 KUN NAY DANG WAY CHA I O  
 We bow to you sin-cere-ly.

།མི་ཏོག་བདུག་སྒོས་མར་མེ་དྲི།  
 MAY TO DU PÖ MAR MAY DRI  
 Flow-ers, in-cense, lamps, fra-grance,

།ཞལ་བས་རོལ་མོ་ལ་སོགས་པ།  
 SHEL ZAY ROL MO LA SOK PA  
 Food, mu-sic, more, we of-fer

།དངོས་འབྱོར་ཡིད་ཀྱིས་སྐྱུ་ལ་ནས་འབྱུལ།།  
 NGÖ JOR YI CHI TRUL NAY BUL  
 Real ob-jects and i-ma-gined:

4

5	<p>༄༅། །འཕགས་མའི་ཚོགས་ཀྱིས་བཞེས་སུ་གསོལ། PAK MAY TSOK CHI SHAY SU SOL No-ble Ones, please ac-cept them.</p>	<p>།ཐོག་མ་མེད་ནས་ད་ལྟའི་བར། TOK MA MAY NAY DA TAY BAR Be-gin-ning-less un-til now,</p>	<p>།མི་དགོ་བཅུ་དང་མཚམས་མེད་ལྷ། MI GAY CHU DANG TSAM MAY NGA Mind pow-ered by af-flic-tions,</p>	<p>།སེམས་ནི་ཉོན་མོངས་དབང་ SEM NI NYÖN MONG WANG Ten e-vil and five</p>	
	<p>གུར་པའི། JUR PAY bound-less</p>	<p>།སྒྲིག་པ་ཐམས་ཅད་བཤགས་པར་བསྒྱེ། DI PA TAM CHAY SHAK PAR JI Acts done, we now con-fess them.</p>	<p>།ཉན་ཐོས་རང་རྒྱལ་བྱང་ཚུབ་སེམས། NYEN TO RANG JAL JANG CHUP SEM Hear-ers, self-lib-er-a-tors,</p>	<p>།སོ་སོ་སྐྱེ་བོ་ལ་སོགས་པས། SO SO CHAY WO LA SOK PAY Bo-dhi-satt-vas and be-ings,</p>	<p>།དུས་གསུམ་དགོ་བ་ཅི་ DÜ SUM GAY WA CHI We take joy in the</p>
	<p>བསགས་པའི། SAK PAY mer-it,</p>	<p>།བསོད་ནམས་ལ་ནི་བདག་ཡི་རང་། SO NAM LA NI DA YI RANG You ga-ther in the three times.</p>	<p>།སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང་། SEM CHEN NAM CHI SAM PA DANG Ac-cord-ing to the dif-ferent</p>	<p>།སློལ་བྱེ་བྲག་རི་ལྟ་བུར། LO YI JAY DRA JI TA WAR Pro-pen-si-ties of be-ings,</p>	<p>།ཆེ་ཆུང་སུན་མོང་ཐེག་པ་ཡི།། CHAY CHUNG TUN MONG TEK PA YI Ple-ase turn the wheel of dhar-ma –</p>

6	<p>།ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་དུ་གསོལ། CHO CHI KOR LO KOR DU SOL The com-mon: great and lesser.</p>	<p>།འཁོར་བ་ཇི་སྲིད་མ་སྟོངས་བར། KOR WA JI SI MA TONG BAR Un-til sam-sa-ra's emp-ty,</p>	<p>།སྤྱད་ན་མི་འདའ་སྤྱགས་རྗེ་ཡིས། NYA NGEN MIN DA TUK JAY YI Please en-ter not nir-va-na,</p>	<p>།སྤྱག་བསྐྱེལ་རྒྱ་མཚོར་བྱིང་བ་ཡི།། DU NGAL JAM TSOR JING WA YI But with com-pas-sion look on</p>
	<p>།སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་གཟིགས་སུ་གསོལ། SEM CHEN NAM LA ZIK SU SOL Be-ings who drown in suf-fering.</p>	<p>།བདག་གིས་བསོད་ནམས་ཅི་བསགས་པ། DA KI SO NAM CHI SAK PA May all my me-rit gath-ered</p>	<p>།ཐམས་ཅད་བྱང་ཚུབ་རྒྱུར་གུར་ནས། TAM CHAY JANG CHUP JUR JUR NAY Bring me to full awake-ning</p>	<p>།རིང་པོར་མི་ཐོགས་ RING POR MI TOK So I may soon</p>
	<p>འགྲོ་བ་ཡི། DRO WA YI be-come a</p>	<p>།འདྲེན་པའི་དཔལ་དུ་བདག་གུར་ཅིག། DREN PAY PAL DU DA JUR CHIK Glo-ri-ous guide of be-ings.</p>		

༄། །ཨོ་རྗེ་བཙུན་མ་འཕགས་མ་སྐྱོལ་མ་ལ་སྤྱག་འཚལ་ལོ།  
OM JAY TSUN MA PAK MA DROL MA LA CHA TSAL LO  
Om Jet-sun-ma Ar-ya Ta-ra, I pay hom-age:

། །སྤྱག་འཚལ་ཏཱ་རེ་སྤྱུར་མ་དཔའ་མོ།  
CHA TSAL TA RAY NYUR MA PA MO  
Hom-age! TA-RE, swift, he-ro-ic,

། །རུ་རུ་རེ་ཡིས་འཛིགས་བ་སེལ་མ།  
TU TA RA YI JIK PA SEL MA  
With TU-TA-RA fear dis-pel-ling,

། །རུ་རེས་དོན་  
TU RAY DÖN  
With TU-RE

། །ཀུན་སྐྱིན་བས་སྐྱོལ་མ།  
KUN JIN PAY DROL MA  
you ben-e-fit us,

། །སྤྱ་རྒྱུ་ཡི་གོ་བྱོད་ལ་འདུད་དོ།  
SOHA YI KAY CHO LA DÜ DO  
With SO-HA we bow down to you. [preliminary]

། །སྤྱག་འཚལ་སྐྱོལ་མ་སྤྱུར་མ་དཔའ་མོ།  
CHA TSAL DROL MA NYUR MA PA MO  
Hom-age! Ta-ra, swift, cour-a-geous,

། །སྐྱུན་ནི་སྐད་ཅིག་སློག་དང་འབྲམ། །འཛིག་རྟེན་  
CHEN NI KAY CHI LO DANG DRA MA JITEN  
Eyes like in-stant flash of light-ning;

། །གསུམ་མགོན་ཆུ་སྐྱེས་ཞལ་གྱི།  
SUM GÖN CHU CHAY SHEL JI  
Born from trip-le world pro-tec-tor's

། །གོ་སར་བྱེ་བ་ལས་ནི་བྱུང་མ།  
GAY SAR JAY WA LAY NI JUNG MA  
O-pen lo-tus fa-ce's weep-ing. [1]

། །སྤྱག་འཚལ་སྟོན་ཀའི་ལྷ་བ་ཀུན་ཏུ།  
CHA TSAL TÖN KAY DA WA KUN TU  
Hom-age! Face that glows with light like

། །ཀང་བ་བརྒྱ་ནི་བརྟེན་པའི་ཞལ་མ།།  
KANG WA JA NI TSEK PAY SHEL MA  
Hun-dreds of full moons in au-tumn;

། །ཀར་མ་སྟོང་སྤྱག་ཚོགས་བ་རྣམས་གྱིས།  
KAR MA TONG TRA TSOK PA NAM CHI  
Form is bla-zing-ly re-splen-dent

། །རབ་རུ་བྱེ་བའི་འོད་རབ་འབར་མ།  
RAP TU CHAY WAY Ö RAP BAR MA  
Like ten thou-sand stars in un-ion. [2]

། །སྤྱག་འཚལ་གསེར་སྟོ་ཆུ་ནས་སྐྱེས་གྱི།  
CHA TSAL SER NGO CHU NAY CHAY CHI  
Hom-age! To the one whose hand is

། །པདྨས་སྤྱག་ནི་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ།།  
PE MAY CHA NI NAM PAR  
Graced with blue-gold wa-ter

། །སྐྱིན་བ་བཙོན་འགྲུས་དཀའ་ཐུབ་ནི་བ།  
JEN MA JIN PA TSÖN DRÜ KA TUP SHI WA  
lo-tus; Whose do-main is giv-ing, train-ing,

། །བཟོད་བ་བསམ་གཏན་སྦྱོད་ཡུལ་ཉིད་མ།  
ZÖ PA SAM TEN CHO YUL NYI MA  
Dil-i-gence, peace, med-i-ta-tion. [3]

། །སྤྱག་འཚལ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་གཙུག་ཏོར།  
CHA TSAL DAY ZHIN SHEK PAY TSU TOR  
Hom-age! Crown jewel of all bud-dhas,

། །མཐའ་ཡས་  
TA YAY  
Your tri-umph is

། །རྣམ་པར་རྒྱལ་བར་སྦྱོད་མ།  
NAM PAR JAL WAR CHO MA  
with-out lim-it;

། །མ་ལུས་ཕ་རོལ་སྐྱིན་བ་ཐོབ་པའི།  
MA LU PA ROL CHIN PA TOP PAY  
Hon-ored by all bo-dhi-satt-vas

། །རྒྱལ་བའི་སྲས་གྱིས་ཤིན་ཏུ་བསྟེན་མ།  
JAL WAY SAY CHI SHIN TU TEN MA  
Par-a-mi-tas all per-fect-ed. [4]

། །སྤྱག་འཚལ་རུ་རུ་ར་རྩུ་ཡི་གེས། །འདོད་དང་  
CHA TSAL TU TA RA HUNG YI KAY DÖ DANG  
Hom-age! With TUT-TA-RA, HUNG fill

<p>༄༅། །ཚྱོགས་དང་ནམ་མཁའ་གང་མ། CHO DANG NAM KA KANG MA Space, di-rec-tions, and de-sire realm;</p>	<p>།འཛིག་རྟེན་བདུན་པོ་ཞབས་ཀྱིས་མནན་ཏེ། JI TEN DUN PO SHAP CHI NEN TAY Sev-en worlds your feet can tram-ple,</p>	<p>།ལུས་པ་མེད་པར་འགྲུགས་པར་རུས་མ། LÜ PA MAY PAR GUK PAR NÜ MA All in-vok-ing with your pow-er. [5]</p>	<p>།སྤྱུག་འཚའ་ལ་ CHA TSAL Hom-age!</p>
---	---	--	--

<p>།བརྒྱ་བྱིན་མེ་ལྷ་ཚངས་པ། JA JIN MAY LHA TSANG PA All gods ven-er-ate you:</p>	<p>།རླུང་ལྷ་སྣ་ཚོགས་དབང་སྤྱུག་མཚོད་མ། LUNG LHA NA TSOK WANG CHU CHO MA In-dra, Ag-ni, Brah-ma, Va-yu.</p>	<p>།འབྲུང་པོ་རོ་ལངས་དྲི་ཟ་རྣམས་དང་། JUNG PO RO LANG DRI SA NAM DANG De-mons, zom-bies, and gan-dhar-vas,</p>	<p>།གཞོན་སྤྱིན་ཚོགས་ཀྱིས་མདུན་ནས་བསྟོད་མ།། NO JIN TSOK CHI DUN NAY TO MA Yak-shas, harm-ful spir-its praise you. [6]</p>
---	---	--	--

<p>།སྤྱུག་འཚའ་ཏུ་ད་ཅེས་བྱ་དང་ཕའ་ཀྱིས། CHA TSAL TRAY CHAY JA DANG PAY CHI Hom-age! Us-ing TRAT! and PHAT! you</p>	<p>།ཕ་རོལ་འབྲུལ་འཁོར་རབ་ཏུ་འཛོམས་མ། PA ROL TRUL KOR RAP TU JOM MA O-ver-come all hos-tile for-ces;</p>	<p>།གཡས་བསྐྱམས་གཡོན་བརྒྱུངས་ཞབས་ཀྱིས་མནན་ཏེ། YAY KUM YÖN CHANG SHAP CHI NEN TAY Right leg bent, left straight, [foes] crush-ing,</p>	<p>།མེ་འབར་ MAY BAR In a</p>
--	--	--	--------------------------------------

<p>།འབྲུག་པ་ཤིན་ཏུ་འབར་མ། TRUK PA SHIN TU BAR MA rag-ing fi-re, blaz-ing. [7]</p>	<p>།སྤྱུག་འཚའ་ཏུ་རེའི་འཛིགས་པ་ཚེན་མོ། CHA TSAL TURAY JIK PA CHEN MO Hom-age! To TU-RE, fer-o-cious,</p>	<p>།བདུད་ཀྱི་དཔའ་བོ་རྣམ་པར་འཛོམས་མ། DÜ CHI PA WO NAM PAR JOM MA Van-quish-ing all Ma-ra's de-mons;</p>	<p>།ཚུ་སྐྱེས་ཞལ་ནི་བློ་གཉེར་ལྡན་མཛད་།། CHU CHAY SHEL NI TRO NYER DEN DZAY With your scowl-ing lo-tus face, you</p>
---	---	--	--

<p>།དྲ་བོ་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་གསོད་མ། DRA WO TAM CHAY MA LÜ SÖ MA Slay all foes with-out ex-cep-tion. [8]</p>	<p>།སྤྱུག་འཚའ་དགོན་མཚོག་གསུམ་མཚོན་སྤྱུག་རྒྱལ། CHA TSAL KÖN CHO SUM TSON CHA JAY Hom-age! You whose fin-gers or-na-</p>	<p>།སོར་མོས་བྱུགས་ཀར་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ། SOR MO TU KAR NAM PAR JEN MA Ment your heart with Three Jewels mu-dra;</p>	<p>།མ་ལུས་སྤྱོགས་ཀྱི་ MA LÜ CHO CHI Daz-zling self-</p>
--	--	---	---

<p>།འཁོར་ལོ་བརྒྱན་པའི། KOR LO JEN PAY il-lu-min-a-tion</p>	<p>།རང་གི་འོད་ཀྱི་ཚོགས་རྣམས་འབྲུག་མ། RANG KIÖ CHI TSOK NAM'TRUK MA All di-rec-tions ra-di-at-ing. [9]</p>	<p>།སྤྱུག་འཚའ་རབ་ཏུ་དགའ་བས་བརྗེད་པའི། CHA TSAL RAP TU GA WAY JI PAY Hom-age! Joy-ous one whose spark-ling</p>	<p>།དབུ་རྒྱན་འོད་ཀྱི་སྤྲེང་བས་སྤྲེལ་མ།། U JEN Ö CHI TRENG WAY PEL MA Di-a-dem e-mits light gar-lands;</p>
--	---	---	---

༄༅། །བཞད་པ་རབ་བཞད་རྩྭ་ར་ཡིས། །བདུད་དང་འཇིག་རྟེན་དབང་དུ་མཛད་མ། །སྤྱལ་འཚལ་ས་གཞི་སྦྱོང་བའི་ཚོགས་རྣམས། །ཐམས་ཅད་  
 SHAY PA RAP SHAY TUTARA YI DÜ DANG JI TEN WANG DU DZAY MA CHA TSAL SA ZHI CHONG WAY TSOK NAM TAM CHAY  
 With the laugh-ter of TUT-TA-RE Sub-ju-gat-ing worlds of de-mons. [10] Hom-age! With your might you sum-mon All the

འགྲུགས་པར་རུས་པ་ཉིད་མ། །ཁྲོ་གཉེར་གཡོ་བའི་ཡི་གེ་རྩྭ་གིས། །ཕྱོད་ས་པ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་སྦྱོལ་མ། །སྤྱལ་འཚལ་ལྷ་བའི་དུམ་བུས་དབུ་བརྒྱན།།  
 GUK PAR NÜ MA NYI MA TRO NYER YO WAY YI KAY HUNG KI PONG PA TAM CHAY NAM PAR DROL MA CHA TSAL DA WAY DUM BÜ U JEN  
 lo-cal earth-pro-tec-tors; Glow-er-ing, with let-ter HUNG you Free us from all de-pri-va-tion. [11] Hom-age! To the one with blaz-ing

།བརྒྱན་པ་ཐམས་ཅད་ཤིན་ཏུ་འབར་མ། །རལ་པའི་བྲོད་ནས་འོད་དཔག་མེད་ལས། །ཉག་པར་ཤིན་ཏུ་འོད་ནི་མཛད་མ། །སྤྱལ་འཚལ་བསྐྱལ་བའི་མཐའ་  
 JEN PA TAM CHAY SHIN TU BAR MA RAL PAY TRO NA O PA MAY LAY TA PAR SHIN TU O NI DZAY MA CHA TSAL KAL PAY TA  
 Cres-cent moon as crown a-dorn-ment; From whose top-knot streams un-ces-ing Light from Bud-dha A-mi-ta-bha. [12] Hom-age! You who are

མའི་མེ་ལྷར། །འབར་བའི་སྤང་བའི་དབུས་ན་གནས་མ། །གཡས་བརྒྱུད་གཡོན་བསྐྱམ་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་དགའི། །དབྱ་ཡི་དབུང་ནི་རྣམ་པར་འཛོམས་མ།།  
 MAY MAY TAR BAR WAY TRENG WAY Ü NA NAY MA YAY CHANG YÖN KUM KUN NAY KOR GA DRA YI PUNG NI NAM PAR JOM MA  
 en-cir-cled By a-po-ca-lyp-tic fi-re; Left leg bent and right ex-tend-ed, Van-quish foes with joy-ful danc-ing. [13]

།སྤྱལ་འཚལ་ས་གཞིའི་ངོས་ལ་སྤྱལ་གི། །མཐིལ་གྱིས་བསྐྱུན་ཅིང་ཞབས་གྱིས་བརྟུང་མ། །ཁྲོ་གཉེར་ཅན་མཛད་ཡི་གེ་རྩྭ་གིས། །རིམ་པ་བདུན་པོ་རྣམས་ནི་  
 CHA TSAL SA ZHI NGÖ LA CHA KI TIL JI NUN CHING SHAP CHI DUNG MA TRO NYER CHEN DZAY YI KAY HUNG KI RIM PA DUN PO NAM NI  
 Hom-age! Frown-ing, with feet stamp-ing, And both palms earth's sur-face pierc-ing, With the let-ter HUNG the se-ven Un-der-worlds an-ni-hil-at-ing. [14]

འགོམས་མ། །སྤྱལ་འཚལ་བདེ་མ་དགེ་མ་ཞི་མ། །སྤྱང་ན་འདས་ནི་སྦྱོད་ཡུལ་ཉིད་མ། །སྤྱ་རྩྭ་ཨོྲོ་དང་ཡང་དག་ལྷན་པས། །སྤྲིག་པ་ཚེན་པོ་འཛོམས་  
 GEM MA CHA TSAL DAY MA GAY MA SHI MA NYA NGEN DAY SHI CHO YUL NYI MA SO HA OM DANG YANG DA DEN PAY DI PA CHEN PO JOM  
 Hom-age! Bliss and peace and vir-tue: You em-bod-y true nir-va-na; Ut-ter-ly with OM and SOHA You o-bli-ter-ate

༄༅། །པ་ཉིད་མ། །སྤྱལ་འཚའ་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་རབ་དགའ་བའི། །དབྱ་ཡི་ལུས་ནི་རབ་ཏུ་འགོམས་མ། །ཡི་གེ་བཅུ་པའི་ངག་ནི་བཀོད་པའི།།  
 PA NYI MA CHA TSAL KUN NAY KOR RAP GA WAY DRA YI LÜ NI RAP TU GEM MA YI KAY CHU PAY NGA NI KO PAY  
 great e-vil. [15] Hom-age! You, with joy-ful al-lies Van-quish ev-ery ad-ver-sar-y; From a-ware-ness-HUNG a-ris-en,

།རིག་པ་རྩྭ་ལས་སྐྱོལ་མ་ཉིད་མ། །སྤྱལ་འཚའ་ཏུ་རེའི་ཞབས་ནི་བདེབས་པས། །རྩྭ་གི་རྣམ་པའི་ས་བོན་ཉིད་མ། །རི་རབ་མརྩུ་ར་དང་འབིགས་བྱེད།།  
 RIPA HUNG LAY DROL MA NYI MA CHA TSAL TURAY SHAP NI DAP PAY HUNG KI NAM PAY SA BÖN NYI MA RI RAP MANDARA DANG BIK JAY  
 Lib-er-ate with your ten let-ters. [16] Hom-age! HUNG-a-ris-en TU-RE, You who shake three worlds and moun-tains Me-ru, Man-da-ra, and Vin-dhya,

།འཛིག་རྟེན་གསུམ་རྣམས་གཡོ་བ་ཉིད་མ། །སྤྱལ་འཚའ་ལྟ་ཡི་མཚོ་ཡི་རྣམ་པའི། །རི་དྲགས་རྟགས་ཅན་སྤྱལ་ན་བསྐྱམས་མ། །ཏུ་ར་གཉིས་བརྗོད་པའ་ཀྱི་ཡི་གེས།།  
 JI TEN SUM NAM YO WA NYI MA CHA TSAL LHA YI TSO YI NAM PAY RI DAK TAKCHEN CHA NA NAM MA TARA NYI JO PAY CHI YI KAY  
 With your two feet strik-ing, stamp-ing. [17] Hom-age! To the one who holds the Rab-bit moon, cel-es-tial gods' lake, Ut-ter-ing twice TA-RA, then PHAT,

།དུག་རྣམས་མ་ལུས་པ་ནི་སེལ་མ། །སྤྱལ་འཚའ་ལྟ་ཡི་ཚོགས་རྣམས་རྒྱལ་པོ། །ལྟ་དང་མིའམ་ཅི་ཡིས་བསྟེན་མ། །ཀུན་ནས་གོ་ཆ་དགའ་བའི་བརྗོད་ཀྱིས།།  
 DU NAM MA LÜ PA NI SEL MA CHA TSAL LHA YI TSOK NAM JAL PO LHA DANG MI AM CHI YI TEN MA KUN NAY GO CHA GA WAY JI CHI  
 Ev-ery po-i-son dis-pell-ing. [18] Hom-age! To you, hon-ored by the Gods, their kings, and na-ture spir-its; Clad in splen-did, joy-ous ar-mor,

།ཚྱོད་དང་སྡི་ལམ་ངན་པ་སེལ་མ། །སྤྱལ་འཚའ་ཉི་མ་རྣམས་བརྒྱལ་བའི། །ཤུན་གཉིས་པོ་ལ་འོད་རབ་གསལ་མ། །ཉ་ར་གཉིས་བརྗོད་ཏུ་རྩེ་ཡིས།།  
 TSO DANG MI LAM NGEN PA SEL MA CHA TSAL NYI MA DA WA JAY PAY CHEN NYI POLA ÖRAP SAL MA HARA NYI JO TUTARA YI  
 Dis-cord, strife, and night-mares clear-ing. [19] Hom-age! You, whose eyes are all-bright Shin-ing with vast sun and moon light; With twice HA-RA then TUT-TA-RA

།ཤིན་ཏུ་དྲག་པོའི་རིམས་ནད་སེལ་མ། །སྤྱལ་འཚའ་དེ་ཉིད་གསུམ་རྣམས་བཀོད་པས། །ཞི་བའི་མཐུ་དང་ཡང་དག་ལྡན་མ། །གཞོན་དང་རོ་ལངས་གཞོན་།  
 SHIN TU DRA PO RIM NAY SEL MA CHA TSAL DAY NYI SUM NAM KÖ PAY SHI WAY TU DANG YANG DA DEN MA DÖN DANG RO LANG NÖ  
 You dis-pel fierce ep-i-dem-ics. [20] Hom-age! Through your three-fold such-ness, You bring heal-ing, peace, and still-ness, Swift and viv-id, su-preme

༄༅། །སྤྱིན་ཚོགས་རྣམས། །འཛོམས་པ་ཏུ་རེ་རབ་མཚོག་ཉིད་མ། །རྩ་བའི་སྤྲུགས་ཀྱི་བསྟོན་པ་འདི་དང་། །ཕྱག་འཚལ་བ་ནི་ཉི་ཤུ་རྩ་གཅིག།  
 JIN TSOK NAM JOM PA TURAY RAP CHO NYI MA TSA WAY NGAK CHI TO PA DI DANG CHA TSAL WA NI NYI SHU TSA CHIK  
 TU-RE, You de-feat all harm-ful spir-its. [21] This com-pletes root man-tra praise and Hom-age in twen-ty-one vers-es.

།ལྷ་མོ་ལ་གུས་ཡང་དག་ལྷན་པའི། །སྤོ་ལྷན་གང་གིས་རབ་དང་བརྗོད་པས། །སྟོན་དང་ཐོ་རངས་ལངས་པར་བྱས་ནས། །དྲན་པས་མི་འཇིགས་ཐམས་ཅད་  
 LHA MO LA GÜ YANG DA DEN PAY LO DEN KANG KI RAP DANG JO PAY SÖ DANG TO RANG LANG PAR JAY NAY DREN PAY MIN JIK TAM CHAY  
 To all who are per-cep-tive and Re-call the god-dess, dusk and dawn, Re-cite these words with rev-er-ence: You will be grant-ed fear-less-ness,

རབ་སྟེར། །སྤིག་པ་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་ཞི་བ། །ངན་འགྲོ་ཐམས་ཅད་འཛོམས་པ་ཉིད་དོ། །རྒྱལ་བ་བྱེ་བ་ཕྱག་བདུན་རྣམས་ཀྱིས། །སྐྱུར་དུ་དབང་ནི་བསྐྱུར་  
 RAP TER DI PA TAM CHAY RAP TU SHI WA NGEN DRO TAM CHAY JOM PA NYI DO JAL WA JAY WA TRA DUN NAM CHI NYUR DU WANG NI KUR  
 The slate of all wrong-do-ing cleansed, And low-er states all o-ver-come. You will re-ceive em-pow-er-ment From count-less buddhas,

བར་འགྱུར་ལ། །འདི་ལས་ཆེ་བ་ཉིད་ནི་ཐོབ་ཅིང་། །སངས་རྒྱས་གོ་འཕང་མཐར་ཐུག་དེར་འགྲོ། །དེ་ཡི་དུག་ནི་དྲག་པོ་ཆེན་པོ། །བསྐྱེན་ལ་གནས་  
 WAR JUR LA DI LAY CHAY WA NYI NI TOP CHING SANG JAY GOM PANG TAR TU DER DRO DAY YI DU NI DRA PO CHEN PO TEN LA NAY  
 ver-y soon, Ac-com-lish great-ness in this world, And then gain per-fect bud-dha-hood. The re-col-lec-tion of this praise Dis-pels the

པའམ་གཞན་ཡང་འགྲོ་བ། །ཟོས་པ་དང་ནི་འཐུངས་པ་ཉིད་ཀྱང་། །དྲན་པས་རབ་ཏུ་སེལ་བ་ཉིད་ཐོབ། །གའོན་དང་རིམས་དང་དུག་གིས་གཟིར་བའི།  
 PA AM ZHEN YANG DRO WA ZO PA DANG NI TUNG PA NYI CHANG DREN PAY RAP TU SEL WA NYI TOP DÖN DANG RIM DANG DU KI ZIR WAY  
 strong-est po-i-son, No mat-ter how it is con-sumed, Re-gard-less of its or-i-gin. Re-cit-ing two, three, sev-en times

།སྤྱིག་བསྐྱལ་ཚོགས་ནི་རྣམ་པར་སྤངས་སྟེ། །སེམས་ཅན་གཞན་པ་རྣམས་ལ་ཡང་དོ། །གཉིས་གསུམ་བདུན་དུ་མངོན་པར་བརྗོད་ན། །བྱ་འདོད་པས་ནི་  
 DU NGAL TSOK NI NAM PAR PANG TA SEM CHEN ZHEN PA NAM LA YANG NGO NYI SUM DUN DU NGON PAR JÖ NA BU DO PAY NI  
 E-lim-in-ates all suf-fer-ing From spir-its, tox-ins, ill-ness-es For both one-self and oth-er beings. Who wants a child,



༄༅། །བྱ་ཐོབ་འགྱུར་ཞིང་། །ནོར་འདོད་པས་ནི་ནོར་རྣམས་ཉིད་འཕོབ། །འདོད་པ་ཐམས་ཅད་ཐོབ་པར་འགྱུར་ལ། །བགོགས་རྣམས་མེད་ཅིང་།  
 BU TOP JUR SHING NOR DO PAY NI NOR NAM NYI TOP DO PA TAM CHAY TOP PAR JUR LA GEK NAM MAY CHING  
 a child will bear Who rich-es wants, wealth will ap-pear. Ob-struc-tions are com-plete-ly quelled, And ev-ery wish

སོ་སོར་འཛོམས་འགྱུར། ། ཨོྲ་རུ་རེ་རུ་རུ་རེ་རུ་རུ། །དགོ་བ་འདི་ཡི་ལྷུར་དུ་བདག། །འཕགས་མ་སྦྱོལ་མ་འགྲུབ་གྱུར་ནས།  
 SO SOR JOM JUR CHIK OM TA RE TUTARE TU RE SO HA GE WA DI YI NYUR DU DAK PA MA DROL MA DRUP JUR NAY  
 will be ful-filled. This prac-tice may it quick-ly Ac-comp-lish Ar-ya Ta-ra

།འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ། །དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག། །།སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་གསུངས་པ་སྦྱོལ་མ་ལས་སྣ་ཚོགས་པའི་བསྟན་པའི་རྒྱུད་ལས་བྱུང་བ་རྫོགས་སོ།། །  
 DRO WA CHI CHANG MA LU PA DE YI SA LA GO PAR SHOK  
 And place each sen-tient be-ing In that same per-fect state.  
*This teaching of all the Buddhas and Bodhisattvas  
 As contained within the Tantras that explain the various activities of Tara, The Liberator.*

།།རྗེ་བཙུན་བཙོམ་ལྷན་འདས་མ་སྤྲུགས་རྗེ་ཅན། །བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །སྦྱིབ་གཉིས་བྱང་ཞིང་ཚོགས་གཉིས་ལྷུར་རྫོགས་ཏེ།  
 JAY TSUN CHOM DEN DAY MA TUK JAY CHEN DA DANG TA YAY SEM CHEN TAM CHAY CHI DRIP NYI JANG SHING TSOK NYI NYUR DZOK TAY  
 O Bud-dha Tar-a, Great Com-pas-sion: Help me and ev-ery sen-tient be-ing Cleanse veils and gain ac-cum-u-la-tions And quick-ly reach com-plete awake-ning.

།རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །དེ་མ་ཐོབ་ཀྱི་ཚེ་རབས་ཀུན་ཏུ་ཡང་། །ལྷ་དང་མི་ཡི་བདེ་བའི་མཚོག་ཐོབ་ནས། །ཐམས་ཅད་  
 DZOK PAY SANG JAY TOP PAR DZAY DU SOL DAY MA TOP CHI TSAY RAP KUN TU YANG LHA DANG MI YI DAY WAY CHO TOP NAY TAM CHAY  
 May we en-joy, un-til that hap-pens, All hap-pi-ness of gods and hu-mans. May every hin-drance to om-nis-cience – De-mons, fears, sick-ness, ep-i-dem-ics,

མཁྱེན་པ་སྦྱབ་པར་བྱེད་པ་ལ། །བར་ཚད་གདོན་བགོགས་རིམས་དང་ནད་ལ་སོགས། །དུས་མིན་འཆི་བར་གྱུར་བ་སྣ་ཚོགས་དང་། །མི་ལམ་ངན་དང་།  
 CHEN PA DRUP PAR JAY PA LA BAR CHAY DÖN GEK RIM DANG NAY LA SOK DÜ MIN CHI WAR JUR PA NA TSOK DANG MI LAM NGEN DANG  
 O-mens, bad dreams, un-time-ly dy-ing – Be pac-i-fied and soon ex-tin-guished. May an a-bun-dance of good for-tune, All that is good and ben-e-fi-cial,

༄༅། །མཚན་མ་ངན་པ་དང་། །འཛིགས་པ་བརྒྱད་སོགས་ཉེ་བར་འཚོ་བ་རྣམས། །སྙུར་དུ་ཞི་ཞིང་མེད་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །འཛིག་རྟེན་འཛིག་།  
 TSEN MA NGEN PA DANG JIK PA JAY SOK NYAY WAR TSAY WA NAM NYUR DU SHI SHING MAY PAR DZAY DU SOL JI TEN JI  
 In this world and that which tran-scends it, Come to all be-ings ef-fort-less-ly. May we be dil-i-gent in prac-tice And may the dhar-ma spread and flour-ish.

རྟེན་ལས་ནི་འདས་པ་ཡི། །བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་སུན་སུམ་ཚོགས་པ་རྣམས། །འཕེལ་ཞིང་རྒྱས་པའི་དོན་རྣམས་མ་ལུས་པ། །འབད་མེད་ལུན་གྱིས་གྲུབ་།  
 TEN LAY NI DAY PA YI TRA SHI DAY LEK PUN SUM TSOK PA NAM PEL SHING JAY PAY DÖN NAM MA LÜ PA BAY MAY LHUN JI DRUP  
 Through re-cit-a-tion of these prayers may We gaze up-on your face di-rect-ly. Un-der-stand-ing of emp-ti-ness and Bo-dhi-cit-ta, su-preme-ly pre-cious,

པར་མཛད་དུ་གསོལ། །སྐྱུབ་ལ་བརྩོན་ཞིང་དམ་ཚེས་འཕེལ་བ་དང་། །རྟོག་ཏུ་བྱོད་སྐྱུབ་ཞལ་མཚོག་མཐོང་བ་དང་། །སྟོང་ཉིད་དོན་རྟོག་བྱང་སེམས་།  
 PAR DZAY DU SOL DRUP LA TSÖN SHING DAM CHO PEL WA DANG TA TU CHÖ DRUP SHEL CHO TONG WA DANG TONG NYI DÖN TO JANG SEM  
 May these in-crease for sen-tient be-ings Like the moon wax-ing in-to full-ness. Fore-told by Bud-dha A-mi-ta-bha, You were born from a per-fect lo-tus

རིན་པོ་ཆེ། །ཡར་ངོའི་རླ་ལྟར་འཕེལ་ཞིང་རྒྱས་པར་མཛོད། །རྒྱལ་བའི་དགྱིལ་ལའོར་བཟང་ཞིང་དགའ་བ་དེར། །པརྟོ་དམ་པ་ཤིན་ཏུ་མངོས་ལས་སྐྱེས།  
 RIN PO CHE YAR NGÖ DA TAR PEL SHING JAY PAR DZÖ JAL WAY CHIL KOR ZANG SHING GA WA DER PEMO DAM PA SHIN TU DZAY LAY CHE  
 In-to the vic-tors' joy-ous cir-cle; May I at-tain this same per-fect-ion. God-dess, on whom I've med-i-tat-ed For man-y life-times pre-vi-ous-ly,

སྣང་བ་མཐའ་ཡས་རྒྱལ་བས་མངོན་སུམ་དུ། །ལུང་བསྟན་པ་ཡང་བདག་གིས་དེར་ཐོབ་ཤོག། །བདག་གིས་ཚེ་རབས་སྟོན་ནས་བསྐྱབས་པའི་ལྟ།  
 NANG WA TA YAY JAL WAY NGÖN SUM DU LUNG TEN PA YANG DA KI DER TOP SHO DA KI TSAY RAP NGÖN NAY DRUP PAY LHA  
 You who em-bod-y all the ac-tions Of all the bud-dhas of the three times, Moth-er who pac-if-ies so swiftly, Hold-ing a lo-tus in your [left] hand,

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་ཕྱིན་ལས་མ། །སྟོ་ལྗང་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་སྙུར་ཞི་མ། །ཡུམ་གྱར་ཡུའུ་ལ་བསྐྱམས་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།  
 DÜ SUM SANG JAY KUN JI TRIN LAY MA NGO JANG SHEL CHI CHA NYI NYUR SHI MA YUM JUR UTPAL NAM PAY TRA SHI SHO  
 Please bless us to be-hold your pres-ence In all aus-pi-cious-ness: tra-shi shok! That was composed by the Venerable Drakpa Gyaltzen

༄༅། །།ཅེས་རྗེ་བཙུན་གྲགས་པ་རྒྱལ་མཚན་གྱིས་མཛད་པའོ།། །།རྒྱལ་ཡུམ་སྐྱོལ་མ་ཁྱེད་སྐྱུ་ཅི་འདྲ་དང་། །འཁོར་དང་སྐྱུ་ཚིའི་ཚད་དང་ཞིང་ཁམས་དང་། །ཁྱེད་གྱི་

JAL YUM DROL MA CHAY KU CHI DRA DANG KOR DANG KU TSAY TSAY DANG SHING KAM DANG CHAY CHI  
For me and ev-ery sen-tient be-ing, O Moth-er Tar-a, Vic-tor, Bud-dha, May we at-tain your per-fect bod-y, Lon-ge-vi-ty, cel-es-tial pure realm,

མཚན་མཚོག་བཟང་པོ་ཅི་འདྲ་བ། །དེ་འདྲ་ཁོ་ནར་བདག་སོགས་འགྱུར་བར་ཤོག །མདོ་སྤེལ་ས་ཚོག་ཏུ་བསྐྱུར་བའོ། །ཁྱོད་ལ་བསྐྱོད་ཅིང་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས།

TSEN CHO ZANG PO CHI DRA WA DAY DRA KO NAR DA SOK JUR WAR SHO That was from the sutras. CHO LA TO CHING SOL WA TAP PAY TU  
All your sub-lime marks, signs, and sym-bols: May we be-come ex-act-ly like you. Through rec-i-ta-tion of these prais-es, And the pow-er of sup-pli-ca-tion,

།བདག་སོགས་གང་དུ་གནས་པའི་ས་ཕྱོགས་སུ། །ནད་གདོན་དབུལ་ཕོངས་འཐབ་ཚུད་ཞི་བ་དང་། །ཚོས་དང་བགྲ་ཤིས་འཕེལ་བར་མཛད་དུ་གསོལ།།

DA SOK KANG DU NAY PAY SA CHO SU NAY DÖN ÜL PONG TAP TSÖ SHI WA DANG CHÖ DANG TRA SHI PEL WAR DZAY DU SOL  
May I and all be-ings through-out space Be free from quar-rels, wars, and con-flict, May there be no more des-ti-tu-tion, Neg-a-tive en-er-gies, or ill-ness.

།ཚོས་རྒྱལ་ཁྱིམ་གྱི་སྤོང་གི་གསུང་དུ་གྲགས་སོ།། །སྐྱུ་ཡི་སྐྱོན་སྤངས་མཚན་དང་དཔེ་བྱད་ལྟན། །གསུང་གི་སྐྱོན་སྤངས་ཀ་ལ་པི་དྲའི་དབྱངས། །བྲུགས་གྱི་སྐྱོན་སྤངས་

Proclaimed by Dharma King Trisong Detsen. KU YI CHÖN PANG TSEN DANG PE JAY DEN SUNG GI CHON PANG KA LA PING KA YANG TUK CHI CHÖN PANG  
And may the dhar-ma al-ways flour-ish, And like-wise all aus-pi-cious-ness. Your form, free of all im-per-fec-tions, Has all the signs and marks of bud-dha,

ཤེས་བྱ་མཐའ་དག་མཁྱེན། །བགྲ་ཤིས་དཔལ་འབར་མ་ཡི་བགྲ་ཤིས་ཤོག།

SHE JA TA DAK CHEN TRA SHI PAL BAR MA YE TRA SHI SHOK  
Your speech, free of all im-per-fec-tions, Res-on-ates like cel-es-tial bird-song. Your mind, free of all im-per-fec-tions, Knows ev-ery-thing that is to be known.

You who blaze with aus-pi-cious glory; May it be al-ways so: trash*hi* shok!

ཨུ། ། ལྷོ་ལྷུ་རྒྱལ་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས་མཁའ་བུ་ལེ་ལོ་ལེ་ལོ། ཡ་མཚའ་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན་མཁའ་བུ་ལེ་ལོ་ལེ་ལོ། ལྷོ་ལྷུ་རྒྱལ་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས་མཁའ་བུ་ལེ་ལོ་ལེ་ལོ།

HUNG UR GYEN YUL GYI NUB JANG TSAM PE MA GE SAR DONG PO LA YA TSEN CHOK GI NGÖ DRUB NYE PE MA JUNG NE SHE SU DRAK KHOR DU  
HUNG On Or-gyen's north-west bor-der On a stem-med lo-tus flow'r, With won-drous su-preme sid-dhi, Ringed by ma-ny da-ki-nis,

འཁོར་དུ་མཁའ་འཁོར་མང་པོས་བསྐྱར་བཤམ་མཁའ་བུ་ལེ་ལོ་ལེ་ལོ། ལྷོ་ལྷུ་རྒྱལ་ཞེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་གྱིས་མཁའ་བུ་ལེ་ལོ་ལེ་ལོ། ལྷོ་ལྷུ་རྒྱལ་ཞེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་གྱིས་མཁའ་བུ་ལེ་ལོ་ལེ་ལོ། ལྷོ་ལྷུ་རྒྱལ་ཞེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་གྱིས་མཁའ་བུ་ལེ་ལོ་ལེ་ལོ། ལྷོ་ལྷུ་རྒྱལ་ཞེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་གྱིས་མཁའ་བུ་ལེ་ལོ་ལེ་ལོ།

KHAN DRO MANG PÖ KOR KYE GYI JE SU DAK DRUB KYI JIN GYI LAB CHIR SHEK SU SOL GURU PEMA SIDDHI HUNG OM AH HUNG BENZA GURU  
You are famed as Lo-tus-Born. Please come and be-stow bless-ings To fol-low your ex-am-ple. GURU PEMA SIDDHI HUNG OM AH HUNG BENZA

བཟོ་གྲུ་ལེ་ལོ་ལེ་ལོ། དག་བཤམ་མཁའ་བུ་ལེ་ལོ་ལེ་ལོ། ལྷོ་ལྷུ་རྒྱལ་ཞེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་གྱིས་མཁའ་བུ་ལེ་ལོ་ལེ་ལོ། ལྷོ་ལྷུ་རྒྱལ་ཞེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་གྱིས་མཁའ་བུ་ལེ་ལོ་ལེ་ལོ། ལྷོ་ལྷུ་རྒྱལ་ཞེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་གྱིས་མཁའ་བུ་ལེ་ལོ་ལེ་ལོ། ལྷོ་ལྷུ་རྒྱལ་ཞེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་གྱིས་མཁའ་བུ་ལེ་ལོ་ལེ་ལོ།

PEMA SIDDHI HUNG GE WA DI YI NYUR DU DAK OR GYEN PE MA DRUB GYUR NE DRO WA CHIG KYANG MA LÜ PA DE YI SA LA GÖ PAR SHOK  
GURU PEMA SIDDHI HUNG This prac-tice, may it quick-ly Ac-com-lish Or-gyen Pe-ma And place each sen-tient be-ing In that same per-fect state.

ལྷ། ལྷོན་ལམ་བསྐྱེས་པ་ནི། ཨོ་མ་ཉོཾ རོ་མཚར་སངས་རྒྱས་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དང་ཉ། གཡས་སུ་ལོ་བོ་བྱུགས་རྗེ་ཚེན་པ་དང་ཉ། གཡོན་དུ་སེམས་དཔའ་

E MA HO NGO TSAR SANG GYE NANG WA TA YE DANG YE SU JO WO TUK JE CHEN PO DANG YÖN DU SEM PA

Short Dewachen Monlam: Emaho! Won-der-ful Bud-dha of Lim-it-less Light, To his right the Lord of Great Com-panion, To his left the He-ro of Great Power,

མཐུ་ཚེན་བོ་བ་རྣམས་ལཾ། སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དཔའ་མེད་འཁོར་གྱིས་སྐྱོར་ཉ། བདེ་སྦྱིད་རོ་མཚར་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཡིཾ། བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་

TU CHEN TOB NAM LA SANG GYE JANG SEM PAK ME KHOR GYI KOR DE KYI NGO TSAR PAK TU ME PA YI DE WA CHEN SHE JA WAY

Ringed by mass-es of En-light-ened Ones. In this pure land known as De-wa-chen, Won-drous bliss and end-less hap-pi-ness;

ཞིང་ཁམས་དེར་ཉ། བདག་ནི་འདི་ནས་ཚེ་འཕོས་གུར་མ་ཐག་ཉ། སྐྱེ་བ་གཞན་གྱིས་བར་མ་ཚོད་པ་རུཾ། དེ་རུ་སྐྱེས་ནས་སྣང་མཐའི་ཞལ་མཐོང་ཤོག་ཉ།

SHING KHAM DER DAK NI DI NE TSE PÖ GYUR MA TAK KYE WA SHEN GYI BAR MA CHÖ PA RU DE RU KYE NE NANG TAY SHAL TONG SHOK

The mo-moment of our pass-ing from this life, With-out a sin-gle in-ter-ven-ing birth, Born there, may we see A-mi-ta-bha's face.

དེ་སྐད་བདག་གིས་སྐྱོན་ལམ་བཏབ་པ་འདིཾ། ལྷོགས་བཅུའི་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་ཐམས་ཅད་གྱིས་ཉ། གོགས་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ་ཉ།

DE KE DAK GI MÖN LAM TAB PA DI CHOK CHUY SANG GYE JANG SEM TAM CHE KYI GEG ME DRUB PAR JIN GYI LAB TU SOL

Bud-dhas, bo-dhi-sat-tvas ev-ery-where, Grant your bles-sing for no hin-dran-ces To ful-fill-ment of this wish-ing prayer.

ཏཱ་ཐ་ཤ། པཎ་སྐྱེད་ཡ་ཨ་ཕ་བློ་དྲན་ནི་སྐྱ་ཏཱ།  
TAYATHA PENTSANDRIYA AWA BODHA NI SO HA  
TA-YA-TA PEN-TSAN-DRI-YA A-WA BO-DHA NI SO HA

༄། །བདེ་ཆེན་ཚོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོར་རྟག་རྩིས་པ། །དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་གཏེར་ཆེན་ཀམ་པ། །ཡབ་སྲས་བརྒྱད་པར་བཅས་པའི་སྲིད་མཚོ་འདིར།།  
 DE CHEN TSO G KYI KHOR LOR TAK ROL PA DÜ SUM GYAL WAY TER CHEN KARMA PA YAB SE GYÜ PAR CHE PAY SI TSO DIR  
 Of the feast gath-er-ing of Great Bliss, You par-take al-ways, e-ter-nal-ly, Trea-sure of the Bud-dhas of three times, Kar-ma-pa, and Lin-eage Hold-ers all,

བསྐལ་པ་བསྐལ་པའི་བར་དུ་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །གང་གིས་ཟབ་གསང་གསུང་གི་གསང་བ་ལ། །ཐོས་བསམ་སྐྱབ་པ་སྦྱིང་བོར་བྱེད་པ་ཡི།།  
 KAL PA KAL PAY BAR DU SHAB TEN SOL GANG GI ZAB SANG SUNG GI SANG WA LA TÖ SAM DRUB PA NYING POR JE PA YI  
 In this sea of cyc-lic ex-ist-ence, Please re-main e-on up-on e-on. May re-nun-ci-ates and learn-ed ones, All who ac-tual-ize the es-sence of

སྲོང་དང་གྲོག་པའི་སྡེ་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། །དབྱར་གྱི་ཚུ་བོ་ལྟ་བུར་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།  
 PONG DANG LOG PAY DE NAM TAM CHE NI YAR GYI CHU WO TA BUR GYE GYUR CHIG  
 Hear-ing, con-tem-pla-tion and prac-tice Of your secret and pro-found teach-ings, May they flou-rish just like streams in spring.

སྐྱ་མ་མཁུའོ་ནོ་དྲིན་ཅན་ཚུ་བའི་སྐྱ་མ་མཁུའོ་། བ་མོ་གུ་སྤུ རིགས་བརྒྱའི་བྱུང་བདག་བསྟན་དང་འགྲོ་བའི་མགོན། །དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་སྲི་གཟུགས་།  
 LA MA KHYEN NO DRIN CHEN TSA WAY LA MA KHYEN NO NAMO GURU RIG GYAY KHYAB DAG TEN DANG DRO WAY GÖN DÜ SUM GYAL WAY CHI  
 La-ma, hear me! Kind tsa-wai La-ma, hear me! Na-mo gu-ru! Mas-ter of one hun-dred fam-il-ies, Pro-tec-tor of teach-ings and all beings, Form of three times'

ཀམ་པའི། །ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཇེད་ཐོན་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །ཐོན་ལས་སྦྱོགས་མཐའ་ཀུན་དུ་བྱུང་གྱུར་ཅིག །དད་ལྡན་རབ་གྲུས་གདུང་བས་གསོལ།  
 ZUG KAR MA PAY SHAB PE TEN CHING DZE TRIN GYE GYUR CHIG TRIN LE CHOG TA KUN DU KHYAB GYUR CHIG DE DEN RAB GÜ DUNG WE SOL  
 Bud-dhas, Kar-ma-pa, May your lotus feet re-main stead-fast, May your deeds and ac-tions mul-ti-ply, May your Bud-dha ac-tiv-it-y spread To the farth-est

འདེབས་ན། །ཚུ་གསུམ་རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་ཐུགས་བསྐྱེད་དང་། །ཚོས་ཉིད་རྣམ་པར་དག་པའི་བདེན་སྟོབས་ཀྱིས། །ཇི་སྐད་སྟོན་པའི་དོན་ཆེན་ལྷུང་འགྲུབ་ཤོག།  
 DEB NA TSA SUM GYAL WA GYAM TSO TUG KYE DANG CHÖ NYI NAM PAR DAG PAY DEN TOB KYI JI KE MÖN PAY DEN CHEN NYUR DRUB SHOK  
 boun-dar-ies of space. With de-vo-tion, long-ing, and with faith, We pray that this as-pi-ra-tion prayer, Through the kind com-pas-sion of Three Roots  
 And the vast, great o-cean of Vic-tors, And the per-fect-ly pure true na-ture, That its vast, great mean-ing be ful-filled Quick-ly and ex-act-ly as ex-pressed.

༄༅། །པརྣའི་རྒྱལ་ཚབ་བརྟན་དང་འགྲོ་བའི་མགོན། །མ་འོངས་སངས་རྒྱས་རྒྱལ་ཚབ་མ་ཕམ་པ། །རྩ་ཡི་སི་ཏུ་བརྟན་དོན་ཡོད་གྱི།།  
 PE MAY GYAL TSAB TEN DANG DRO WAY GÖN MA ONG SANG GYE GYAL TSAB MA PAM PA TA YI SI TU PE MA DÖN YÖ KYI  
 Lo-tus Re-gent, who pro-tects teach-ings, Fu-ture Bud-dha, who pro-tects be-ings, Su-preme Tai Si-tu Pe-ma Don-yö, May your lo-tus feet re-main stead-fast

ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་སྤོན་རྒྱས་གྱུར་ཅིག། མཐའ་ཡས་དམིགས་མེད་བརྩེ་བའི་གཏེར་ཚེན་པོས། །རྣམ་པར་སྣང་མཛད་རིག་གྲོལ་སྐྱུལ་བའི་སྐྱུ།།  
 SHAB PE TEN CHING DZE TRIN GYE GYUR CHIG TA YE MIK ME TSE WAY TER CHEN PÖ NAM PAR NANG DZE RIG DROL TRUL PAY KU  
 And your Bud-dha ac-tiv-it-y spread. Through your vast trove of lim-it-less love Free from any point of ref-er-ence, Vai-ro-cha-na's em-a-na-tion of

འཇམ་མགོན་སློ་གྲོས་ཚོས་གྱི་ཉི་མ་ཡི། །ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་སྤོན་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།  
 JAM GÖN LO DRÖ CHÖ KYI NYI MA YI SHAB PE TEN CHING DZE TRIN GYE GYUR CHIG  
 Lib-er-a-tion and in-tel-li-gence, To Jam-gon Lo-drö Chö-kyi Nyi-ma, May your lo-tus feet re-main stead-fast And your Bud-dha ac-tiv-i-ty spread.

སྤིང་དང་ཞི་བའི་དཔལ་གྱི་རྩེ་མོ་ལས། །སྐུལ་བྱུང་གསང་བའི་བདག་པོ་རྣམ་འཕྲུལ་མཚོག། །རྒྱལ་ཚབ་གྲགས་པ་མི་འགྱུར་གོ་ཚ་ཡི།།  
 SI DANG SHI WAY PAL GYI TSE MO LE PUL JUNG SANG WAY DAG PO NAM TRUL CHOG GYAL TSAB DRAG PA MI GYUR GO CHA YI  
 From the pin-na-cle of ex-cel-lence Of both peace and cyc-lic ex-is-tence Splen-did high-est em-a-na-tion of Mas-ter of the Se-cret Doc-trine, Lord, Well-known

ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་སྤོན་རྒྱས་གྱུར་ཅིག། །དཀོན་མཚོག་རྩེ་བ་གསུམ་གྱི་བྱིན་རླབས་དང་། །ཚོས་ཉིད་རྣམ་པར་དག་པའི་བདེན་འབྲས་གྱིས།།  
 SHAB PE TEN CHING DZE TRIN GYE GYUR CHIG KON CHOG TSA WA SUM GYI JIN LAB DANG CHÖ NYI NAM PAR DAG PAY DEN DRE KYI  
 as Gyal-tsap, Min-jur Go-cha, May your lo-tus feet re-main stead-fast And your Bud-dha ac-tiv-i-ty spread. Through the bless-ings of Three Jewels, Three Roots

སྤྱ་མའི་ཞབས་པད་ཡུན་དུ་བརྟན་པ་དང་། །མཛད་སྤོན་ཕྱོགས་མཐར་ཐུབ་ཅིང་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།  
 LA MAY SHAB PE YÜN DU TEN PA DANG DZE TRIN CHOG TAR KYAB CHING GYE GYUR CHIG  
 And the truth of pure re-al-i-ty, May the Lama's lo-tus feet stand firm And Bud-dha ac-tiv-i-ty in-crease And ex-tend wher-ev-er space may reach.

༄། །བསྐྱབ་བསྟན་སྣོད་པོ་བཀའ་བརྒྱན་རིན་པོ་ཆེའི། །བསྟན་པ་འཛིན་པའི་བྱུང་མཚོག་འགྲོ་བའི་མགོན། །དཔལ་ལྷན་སྤྲུལ་མ་རང་བྱུང་ཀུན་བྱུང་གྱི།།

DRUB TEN NYING PO KA GYÜ RIN PO CHEY TEN PA DZIN PAY KHYUNG CHOG DRO WAY GÖN PAL DEN LA MA RANG JUNG KUN KHYAB KYI  
Es-sence of the prac-tice lin-e-age, Su-preme hold-er of the teach-ings of Prec-ious Kag-yu, and pro-tec-tor of Be-ings, Glo-ri-ous La-ma Rang-jung

མཚོག་གི་སྐྱུལ་སྐྱུའི་ཞབས་པད་རྟག་བརྟན་གསོལ།

CHOG GI TRUL KUY SHAB PE TAG TEN SOL //

Kun-chap, may your trul-ku's lo-tus feet

།དྲུགས་ཤངས་བཀའ་བརྒྱན་བསྟན་པའི་རྒྱལ་མཚན་འཛིན།

DAK SHANG KA GYÜ TEN PAY GYAL TSEN DZIN

Re-main stead-fast through e-ter-ni-ty. // Bear-er of the Dak-shang Vic-tory Sign;

།འཕགས་ལོར་བདུན་དང་ཐོས་

PAG NOR DÜN DANG TÖ

Rich in wealth of sev-en no-ble kinds,

བསམ་སྒོམ་པའི་ལྷུག།

SAM GOM PAY CHOG

Fa-vored with three ways of true know-ing:

།ལྷ་གཅིག་ལྷུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་རྣལ་འབྱོར་པ།

LHA CHIG TUG JE CHEN POY NAL JOR PA

Hear-ing, med-i-tat-ing, re-lect-ing;

།འབྲེལ་ཚད་དོན་ལྷན་སྤྲུལ་མར་གསོལ་བ་འདེབས།།

DREL TSE DÖN DEN LA MAR SOL WA DEB

Yo-gin who em-bod-ies Chen-re-zig,

Ben-e-fit-ing every-one you meet,

མཚོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྐྱུལ་དུ་གསོལ།

CHOG DANG TUN MONG NGÖ DRUB TSAL DU SOL

To you, La-ma, now I sup-pli-cate:

།དཔལ་ལྷན་སྤྲུལ་མའི་ཞབས་པད་བརྟན་པ་དང་།

// PAL DEN LA MAY SHAB PE TEN PA DANG

Grant at-tain-ments com-mon and su-preme. //

།མཁའ་མཉམ་ཡོངས་ལ་བདེ་སྦྱིད་འབྱུང་བ་དང་།།

KHA NYAM YONG LA DE KYI JUNG WA DANG

May all be-ings en-joy hap-pi-ness,

བདག་གཞན་མ་ལུས་ཚོགས་བསགས་སྒྲིབ་སྦྱང་ནས།

DAG SHEN MA LÜ TSOG SAG DRIB JANG NE

May we gath-er the ac-cum-u-lations,

།སྦུང་དུ་སངས་རྒྱས་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

NYUR DU SANG GYE SA LA GÖ PAR SHOG

May we pur-i-fy the ob-scure-ations,

And reach Bud-dha-hood with-out de-lay.

།།



༄། །བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། །ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དག་རྣམས་པམ་བྱས་ནས། །སྐྱེ་ག་ན་འཆི་བ་རྒྱུགས་ལ་ཡི།།  
 SÖ NAM DI YI TAM CHE ZIG PA NYI TOB NE NYE PAY DRA NA PAM CHE NE KYE GA NA CHI BA LAB TRUG PA YI  
 This mer-it may it win om-ni-science De-feat my faults, the en-e-my; Then from the rough and storm-y sea Of birth, old age, death and dis-ease,

སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སྐྱོལ་བར་ཤོག །འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོས་ཇི་ལྟར་མཁྱེན་པ་དང་། །ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ། །དེ་དག་ཀུན་  
 SI PAY TSO LE DRO WA DROL WAR SHOG JAM PAL PA WÖ JI TAR KHYEN PA DANG KUN TU ZANG PO DE YANG DE SHIN TE DE DAG KUN  
 From this ocean of sam-sar-a May I lib-er-ate all beings. They know things as they tru-ly are, Kun-tu-zang-po and Man-ju-shri;

གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྒྲོབ་ཅིང་། །དགོ་བ་འདི་བདག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྐྱོ། །དགོ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱེ་བོ་ཀུན། །བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་རྫོགས་ནས།  
 GYI JEY SU DAG LOB CHING GE WA DI DAG TAM CHE RAB TU NGÖ GE WA DI YI KYE WO KUN SÖ NAM YE SHE TSO G DZOG NE  
 To train my-self in their ex-am-ple I ded-i-cate this prac-tice ful-ly. May every be-ing, through this prac-tice Com-plete-ly gath-er mer-it and wis-dom,

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ལས་བྱུང་བ། །དམ་པ་སྐྱེ་གཉིས་ཐོབ་པར་ཤོག །སངས་རྒྱས་སྐྱེ་གསུམ་བརྟེན་པའི་བྱིན་རྒྱུགས་དང་། །ཚོས་ཉིད་མི་འགྱུར་བདེན་  
 SÖ NAM YE SHE LE JUNG WA DAM PA KU NYI TOB PAR SHOG SANG GYE KU SUM NYE PAY JIN LAB DANG CHÖ NYI MI GYUR DEN  
 At-tain-ing the two sa-cred bod-ies That mer-it and wis-dom em-a-nate. The bless-ings of the Bud-dha-ka-yas

པའི་བྱིན་རྒྱུགས་དང་། །དགོ་འདུན་མི་ཕྱིད་འདུན་མའི་བྱིན་རྒྱུགས་ཀྱིས། །ཇི་ལྟར་བསྐྱོ་བ་སྐྱོན་ལམ་འགྲུབ་པར་ཤོག། །། །སྲིད་ན་བདེ་བ་ཚོགས་  
 PAY JIN LAB DANG GE DUN MI CHE DUN MAY JIN LAB KYI JI TAR NGÖ WA MÖN LAM DRUB PAR SHOG KYI NA DEWA TSOK SU NGO  
 The bless-ings of change-less Dhar-ma-ta, The bless-ings of the stead-fast San-gha, This ded-i-ca-tion please ful-fill. // When I am happy, may my merit flow

སུ་བསྐྱོ། །ཕན་བདེས་ནམ་མཁའ་ཁྱབ་པར་ཤོག །སྐྱུག་ན་སྐྱུག་བསྐྱལ་བདག་གིས་ཁུར། །འཁོར་བ་སྐྱུག་བསྐྱལ་གྱི་རྒྱ་མཚོ་སྟོང་པར་ཤོག།  
 PHAN DHE NAM KHA CHAB PAR SHOK DHUK NA DHUK NGAL DHAG GI KHUR KHOR WA DHUK NGAL GYI GYA TSO TONG PAR SHOK  
 to others, May joy and benefit fill the sky.. When I am unhappy, may the sorrow of all beings be mine, May the ocean of suffering run dry.